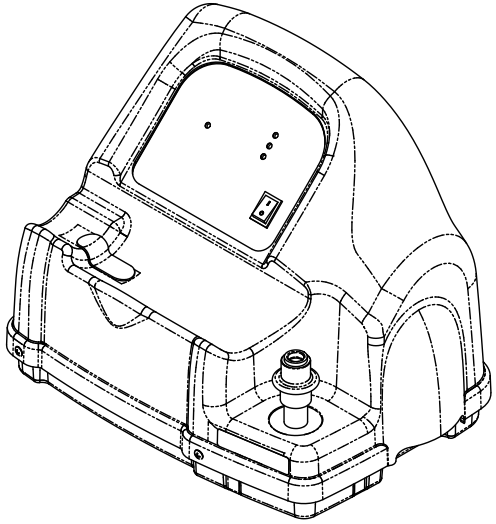


CE 0120

Invacare® HomeFill® II Oxygen System

Model IOH200AW

en Compressor
User Manual. 3

cs Kompresor
Návod k obsluze 35

fr Compresseur
Manuel d'utilisation. 71

de Kompressor
Gebrauchsanweisung. 109

it Compressore
Manuale d'uso. 145

pl Sprężarka
Instrukcja obsługi. 181

This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.

INVACARE®

Yes, you can.®

Inhaltsverzeichnis

Diese Gebrauchsanweisung muss dem Benutzer des Produkts ausgehändigt werden. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Verwendung des Produktes und bewahren Sie sie für den weiteren Gebrauch auf.

1 Allgemein 110
1.1 Symbole 110
1.2 Anwendungszweck. 111
1.3 Garantie 112
2 Sicherheit 113
2.1 Allgemeine Richtlinien 113
2.2 Anbringungsorte der Etiketten 116
2.3 Händlerinformationen 118
2.4 Doppelt isolierte Produkte. 118
2.5 Informationen zur EMV 118
3 Inbetriebnahme 120
3.1 Auspacken. 120
3.2 Checkliste für die Einrichtung des Kompressors. 120
3.3 Auswahl des Aufstellungsortes 121
3.4 Transportieren des Kompressors 122
3.5 Installieren des Netzkabels 122
3.6 Anschließen des Kompressors an den Konzentrator. 123
4 Verwenden 124
4.1 Checkliste für den Kompressorbetrieb 124
4.2 Kontrolle der Druckflasche vor dem Befüllen 125
4.3 Anschließen der Druckflasche an den Kompressor. 127
4.4 Trennen der Druckflasche vom Kompressor 129
4.5 Einschalten und Ausschalten des Kompressors. 130
5 Instandhaltung. 132
5.1 Wartung 132
5.2 Verschleiß 132
5.3 Nutzungsdauer 132
5.4 Reinigung des Kompressor-Filters 133
5.5 Reinigung des Gehäuses 133
5.6 Austauschen der Sicherung. 134
6 Nach dem Gebrauch. 135
6.1 Entsorgung 135
7 Fehler erkennen und beheben 136
7.1 Kontrollleuchten 136
7.2 Problembehandlung 138
8 Technische Daten 142
8.1 Technische Beschreibung 142
8.2 Füllzeiten für Druckflaschen 143
8.3 Spezifikation 143

1 Allgemein

1.1 Symbole

Symbole in diesem Handbuch

In diesem Handbuch werden Signalwörter verwendet, um auf Gefahren oder unsichere Praktiken hinzuweisen, die zu Verletzungen oder Sachschäden führen können. Die Definitionen der verwendeten Signalwörter finden Sie in der nachfolgenden Tabelle.

GEFAHR!
– Das Signalwort „Gefahr“ weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt.

WARNUNG!
– Das Signalwort „Warnung“ weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.

VORSICHT!
– Das Signalwort „Achtung“ weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung unter Umständen zu Sachschäden und/oder leichten Verletzungen führen kann.

WICHTIG
– Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Sachschäden führen kann.

Nützliche Tipps, Empfehlungen und Informationen für eine effiziente und reibungslose Verwendung.

Symbole auf dem Produkt

Die nachfolgenden Symbole sind auf dem Kompressor, der Kompressorverpackung oder der Sauerstoffflasche angebracht.

Handbuch lesen (Kompressor)

Der Symbolhintergrund auf dem Produkt ist blau.

Handbuch lesen (Druckflasche)

Stromschlaggefahr

Wechselstrom

Ausrüstung vom Sicherheitstyp BF – Anwendungsteile

Netzschalter „Ein“

Netzschalter „Aus“

RAUCHEN VERBOTEN

Kein offenes Feuer

Klasse II, doppelte Isolierung. Lesen Sie die Informationen zu doppelt isolierten Produkten im Sicherheitsabschnitt in diesem Handbuch.

Bei Transport oder Lagerung und während des Betriebs vor Nässe schützen

Sicherung

Oxidationsmittel

Der Symbolhintergrund auf dem Produkt ist gelb.

Nicht brennbares Gas, Klasse 2 (Sauerstoff)

Der Symbolhintergrund auf dem Produkt ist grün.

Temperaturbereich (Transport und Lagerung)

Luftfeuchtigkeit (Transport und Lagerung)

Entsorgen Sie dieses Produkt fachgerecht. Lesen Sie die Informationen zur Entsorgung von Geräten und Zubehör im Abschnitt „Nach der Verwendung“ in diesem Handbuch.

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte.

Der Markteinführungszeitpunkt für dieses Produkt ist in der CE-Konformitätserklärung angegeben.

Europäischer Vertreter

Hersteller

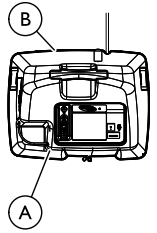
1.2 Anwendungszweck

WARNUNG!

- Dieses Gerät ist ausschließlich für das Befüllen der Sauerstoff-Druckflaschen eines spezifischen Patienten vorgesehen. Die betreffenden Druckflaschen DÜRFEN NUR von diesem Sauerstoffpatienten verwendet werden und dürfen nicht an eine andere Person zu einem anderen Zweck weitergegeben werden.
- Keine anderweitige Verwendung dieses Geräts ist indiziert.

WARNUNG!
Gefahr von Tod, Verletzungen oder Sachschäden
Der Invacare HomeFill-Kompressor ist ausschließlich für den Gebrauch mit Invacare-Sauerstoffkonzentratoren bestimmt. Der Gebrauch mit anderen Geräten kann zu Verletzungen, Tod oder Sachschäden führen.
– Verwenden Sie den Invacare HomeFill-Kompressor NICHT mit anderen Geräten, sondern nur mit einem Invacare-Sauerstoffkonzentrator.
– Verwenden Sie das Gerät ausschließlich mit speziell entwickelten, HomeFill-kompatiblen Invacare-Sauerstoffkonzentratoren.

Um festzustellen, ob Ihr Sauerstoffkonzentrator mit dem HomeFill II kompatibel ist, schauen Sie nach, ob er in der unteren rechten Ecke der Rückseite Ihres Sauerstoffkonzentrators Ⓐ über einen Auslassstutzen Ⓑ verfügt.

Platinum – Ansicht von oben	**Perfecto$_2$ – Ansicht von hinten**
	

Ein Invacare HomeFill-Kompressor ist ein Zubehörgerät für einen Invacare-Sauerstoffkonzentrator, mit dem Patienten eine eigene tragbare Sauerstoff-Druckflasche für den Eigengebrauch wieder nachfüllen können.

Dieses Produkt ist zur Verwendung nur durch einen Patienten in einer häuslichen Pflegeumgebung im Innenbereich vorgesehen und darf nicht dazu genutzt werden, Druckflaschen in großen Mengen zu befüllen

Für den Gebrauch dieses Produkts sind weder spezielle Produktkenntnisse noch eine Schulung erforderlich. Befolgen Sie die in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen.

Dieses Produkt darf nicht für eine Sauerstofftherapie eingesetzt werden, während es befüllt wird.

Es darf von einem Erwachsenen bzw. unter Aufsicht eines Erwachsenen nur dann verwendet werden, wenn vorher die Anweisungen und Warnhinweise in dieser Gebrauchsanweisung gelesen und verstanden wurden.

1.3 Garantie

Die Garantiebestimmungen sind Bestandteil der Allgemeinen Geschäftsbedingungen für die jeweiligen Länder, in denen dieses Produkt verkauft wird.

2 Sicherheit

2.1 Allgemeine Richtlinien

GEFAHR!
Gefahr von Tod, Verletzungen oder Sachschäden
Die unsachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Tod, Verletzungen oder Sachschäden führen. Dieser Abschnitt enthält wichtige Informationen zum sicheren Umgang mit diesem Produkt.

- Verwenden Sie dieses Produkt und eventuell vorhandenes Zubehör ERST, nachdem Sie diese Anweisungen sowie eventuell zusätzliche Anweisungen – wie zum Produkt oder möglicherweise vorhandenem Zubehör gehörende Gebrauchsanweisungen, Servicehandbücher oder Merkblätter – vollständig gelesen und verstanden haben.
- Falls die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich an einen Arzt, den Vertragshändler oder den technischen Kundendienst, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Prüfen Sie ALLE außenliegenden Bauteile und die Verpackung auf Beschädigungen. Im Falle von Beschädigungen oder wenn das Produkt nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an einen Servicetechniker oder Invacare, damit entsprechende Reparaturmaßnahmen durchgeführt werden können.
- Diese Anweisungen MÜSSEN befolgt werden, damit die sichere Installation, Montage und Anwendung des HomeFill-Kompressors gewährleistet ist.
- DIE IN DIESEM HANDBUCH ENTHALTENEN INFORMATIONEN KÖNNEN JEDERZEIT OHNE VORHERIGE ANKÜNDIGUNG GEÄNDERT WERDEN.

GEFAHR!
Gefahr von Tod, Verletzungen oder Sachschäden durch Feuer
Textilien, Öl oder erdölbasierte Materialien, Schmiermittel und Fettstoffe sowie andere brennbare Stoffe sind leicht entzündlich und brennen mit hoher Intensität in mit Sauerstoff angereicherter Luft und wenn Sie mit unter Druck gesetztem Sauerstoff in Kontakt kommen. So verhindern Sie Brände, Tod, Verletzungen oder Sachschäden:

- Sie DÜRFEN NICHT rauchen, während Sie diese Vorrichtung benutzen.
- NICHT in der Nähe von OFFENEM FEUER oder ZÜNDQUELLEN verwenden.
- Verwenden Sie KEINE Gleitmittel am Kompressor, die nicht von Invacare empfohlen wurden.
- Schilder mit der Aufschrift RAUCHEN VERBOTEN sollten gut sichtbar angebracht werden.
- Vermeiden Sie Funkenbildung in der Nähe von Sauerstoffgeräten. Das schließt Funkenbildung aufgrund statischer Elektrizität durch jegliche Art von Reibung ein.
- Streichhölzer, angezündete Zigaretten oder andere Zündquellen aus dem Raum, in dem sich dieser Kompressor befindet, sowie von dem Bereich fernhalten, in dem der Sauerstoff verabreicht wird.
- Sauerstoffschläuche, Kabel und der Kompressor dürfen nicht von Decken, Bettdecken, Sitzkissen, Kleidung o. Ä. bedeckt werden oder in die Nähe von beheizten oder heißen Oberflächen, z. B.

Raumheizkörper, Heizöfen und ähnliche elektrische Geräte, kommen.

GEFAHR!
Gefahr von Tod, Verletzungen oder Sachschäden durch Feuer
Textilien, Öl oder erdölbasierte Materialien, Schmiermittel und Fettstoffe sowie andere brennbare Stoffe sind leicht entzündlich und brennen mit hoher Intensität in mit Sauerstoff angereicherter Luft und wenn Sie mit unter Druck gesetztem Sauerstoff in Kontakt kommen. So verhindern Sie Brände, Tod, Verletzungen oder Sachschäden:

– Achten Sie darauf, dass KEIN Öl von Ihren Händen oder anderen Quellen mit dem Kompressoranschluss oder den Anschlüssen der Druckflasche in Kontakt kommt. Diese Substanzen können sich bei Sauerstoffanreicherung leicht entzünden und zu Verletzungen führen. Vermeiden Sie nach Möglichkeit die Berührung mit den Verbindungselementen der Druckflasche gänzlich. Beispiele für Stoffe, die zu vermeiden sind: Handcremes oder Lotionen, Speiseöle, Sonnenöl oder Sonnenblocker und ähnliche Öl enthaltende Produkte. Wenn Sie diese Arten von Produkten verwenden, empfiehlt Invacare, vor der Verwendung des HomeFill-Geräts die Hände zu waschen. Sollten die Flaschenverbindungsstücke in Kontakt mit einer dieser Substanzen kommen, sollten sie vor dem Anschließen an den Kompressor mit einem feuchten Lappen abgewischt werden.
– Ölen oder schmieren Sie NIEMALS den Kompressoranschluss oder die Anschlüsse der Druckflasche. Verwenden Sie NIEMALS rostlösendes Öl oder Schmiermittel, wie z. B. WD-40® oder 3-in-1 Oil® . Bei Verbindungsproblemen sollten Sie überprüfen, ob der Druckflaschenanschluss gerade in den Kompressoranschluss eingeführt wurde. Wenn die Probleme weiterhin auftreten, wenden Sie sich an Ihren Händler.

GEFAHR!
Stromschlaggefahr
Das Gerät enthält bewegliche und unter hohem Druck stehende Komponenten. Unter der Abdeckung befinden sich keine vom Benutzer wartbaren Teile. So verhindern Sie Stromschläge, Verletzungen oder Todesfälle:

– Die Abdeckung NICHT ABNEHMEN.
– Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

WARNUNG!
Gefahr einer schweren Verletzung oder Sachschäden
Die Verwendung von Bettzubehör, das nicht von Invacare hergestellt wurde, kann zu schweren Verletzungen oder Schäden führen.

– Die Konstruktion und die Herstellung der Invacare-Produkte sind so spezifisch, dass ausschließlich Invacare-Zubehör verwendet werden darf. Zubehörteile von anderen Herstellern sind nicht von Invacare getestet worden und werden für die Verwendung mit Invacare-Produkten nicht empfohlen.
– AUSSCHLIESSLICH Invacare-Zubehör verwenden.

– Zum Anfordern von Invacare-Zubehör wenden Sie sich telefonisch oder unter www.invacare.com an Invacare.

WARNUNG!
Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden
Eine blockierte Luftzirkulation zum und vom Kompressor kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.
– NIEMALS die Luftöffnungen des Geräts blockieren oder das Gerät auf eine weiche Oberfläche stellen, wie zum Beispiel ein Bett oder ein Sofa, wo die Luftöffnungen blockiert werden können.
– Die Öffnungen frei von Fusseln, Haaren und ähnlichen Fremdkörpern halten.

WARNUNG!
Verletzungsrisiko oder Gefahr von Sachschäden
Eine Beschädigung des Produkts kann Fehlfunktionen hervorrufen und zu Verletzungen oder Sachschäden führen. So verhindern Sie Verletzungen oder Sachschäden:
– Lassen Sie den Kompressor NICHT nass werden.
– Wenn das Netzkabel oder der Netzstecker des Kompressors beschädigt ist, wenn der Kompressor nicht ordnungsgemäß funktioniert, heruntergefallen ist, beschädigt wurde oder in Wasser eingetaucht ist, wenden Sie sich zur weiteren Kontrolle und Reparatur des Geräts an einen qualifizierten Techniker.

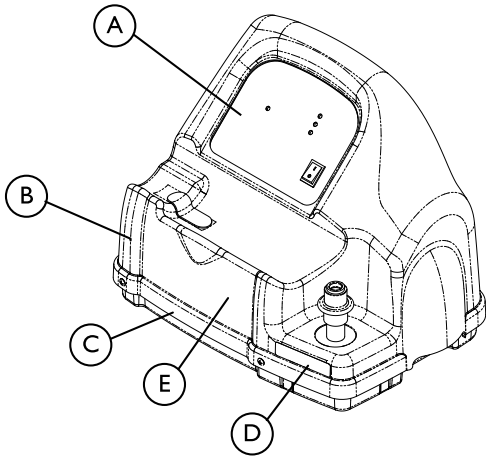
WARNUNG!
– Verwenden Sie den Kompressor NICHT im Freien. Nur für die Verwendung in Innenräumen.
– Wenn Undichtigkeiten an der Sauerstoffdruckflasche festgestellt werden, versuchen Sie NICHT, die Druckflasche zu verwenden. Drehen Sie den Knopf des Durchflussreglers am Regulator in „Zu“-Stellung. Wenn die Undichtigkeit weiter fortbesteht, stellen Sie den Druckzylinder ins Freie und benachrichtigen Sie Ihren Fachhändler oder den Kundendienst.
– Kinder dürfen in der Nähe des HomeFill-Geräts NIE unbeaufsichtigt gelassen werden. Wenn der HomeFill-Tisch oder ähnliche erhöhte Stellflächen verwendet werden, könnte ein Kind an einem solchen Tisch ziehen und das Gerät zu Fall bringen. Eine Nichtbeachtung dieser Warnung kann Verletzungen oder Beschädigungen des Produkts zur Folge haben.

WARNUNG!
Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden
Der HomeFill ist zum Schutz des Anwenders mit einem Hochdruck-Sicherheitsventil ausgerüstet. Wenn diese Sicherheitseinrichtung aktiviert wird, ertönt ein extrem lautes Geräusch. So verhindern Sie Verletzungen oder Sachschäden:
– Wenn Sie dieses Geräusch hören, schalten Sie das Gerät aus und kontaktieren Sie Ihren Fachhändler oder Kundendienst.

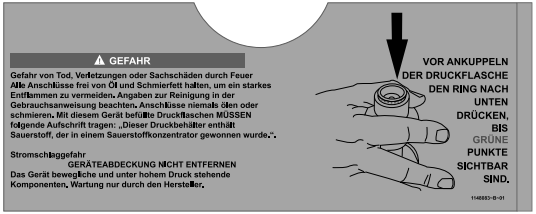
WARNUNG!
Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden
Wenn das Netzkabel und der Verbindungsschlauch inkorrekt platziert und befestigt werden, kann dies zu Verletzungen durch Stolpern und Hinfallen führen. Auch Produktschäden können auftreten.
– Das Netzkabel und der Verbindungsschlauch MÜSSEN ordnungsgemäß platziert und befestigt werden.
– Platzieren Sie Netzkabel nicht in stark beanspruchten Bereichen.
– Bevor Sie den Kompressor oder den Konzentrator bewegen oder umstellen, trennen Sie IMMER die Netzkabel sowie den Verbindungsschlauch zwischen Kompressor und Konzentrator.

VORSICHT!
Gesetzlich kann der Erwerb dieses Geräts auf den Verkauf an einen Arzt bzw. auf den Verkauf auf dessen Anordnung hin eingeschränkt sein – gemäß den jeweils geltenden gesetzlichen Vorschriften, unter denen praktiziert wird.
– NUR ein zugelassener Arzt ist berechtigt den Kauf oder die Benutzung dieses Geräts anzuordnen.

2.2 Anbringungsorte der Etiketten



Ⓐ

Ⓑ	**⚠ DANGER** Risk of Death, Injury or Damage from Fire Keep all connections free of oil and grease to avoid violent ignition. See user manual before cleaning. 1075220-D-00
Ⓒ	**⚠ DANGER** Risk of Electric Shock DO NOT REMOVE UNIT COVER This unit contains moving and high pressure components. Manufacturer Service Only. 1075221-C-01
Ⓓ	**⚠ DANGER** Risk of Death, Injury or Damage from Fire Keep all connections free of oil and grease to avoid violent ignition. See user manual before cleaning. Never oil or lubricate coupling. Cylinders filled on this unit MUST be labeled "Contents of this cylinder are the product of an oxygen concentrator.". 1075238-D-00
Ⓔ	

2.3 Händlerinformationen

Invacare empfiehlt, dem Patienten eine volle Sauerstoffdruckflasche zu überlassen, nachdem der HomeFill-Kompressor eingerichtet wurde.

Bevor ein HomeFill-Kompressor einem Anwender übergeben wird, MUSS folgende Checkliste durchgegangen werden:

- ❑ Vergewissern Sie sich, dass der Drucktest der Druckflasche noch gültig ist.
- ❑ Informieren Sie sich im EMV-Abschnitt über Betriebsparameter und eventuelle Störungen durch RF-Geräte. Beachten Sie die Informationen zur EMV.
- ❑ Weisen Sie den Anwender in die sichere Bedienung des Konzentrators ein und gehen Sie alle Sicherheitshinweise durch.
- ❑ Weisen Sie den Anwender in die sichere Bedienung des HomeFill-Kompressors ein und gehen Sie alle Sicherheitshinweise durch.
- ❑ Überlassen Sie dem Anwender eine volle Sauerstoffdruckflasche.
- ❑ Übergeben Sie dem Anwender einen vollständigen Satz aller Sicherheitshinweise und Befüllungsanleitungen.

2.4 Doppelt isolierte Produkte

VORSICHT!

– Stecken Sie das Netzkabel NICHT durch Ziehen am Kabel aus. Ziehen Sie ausschließlich am Netzstecker, da ansonsten Beschädigungen auftreten können.

Doppelt isolierte Produkte sind mit zwei Isolierungssystemen statt der Erdung ausgestattet. Bei doppelt isolierten Produkten ist keine Erdungsvorrichtung erforderlich, und die Produkte dürfen nicht mit Erdungsvorrichtungen ergänzt werden. Doppelt isolierte Produkte sind mit „DOPPELTE ISOLIERUNG“ oder „DOPPELT ISOLIERT“ oder mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet:

2.5 Informationen zur EMV

WARNUNG!

Verletzungsrisiko oder Gefahr von Sachschäden

Zur Verringerung von Verletzungsrisiko und Produktbeschädigungen durch Störungen bei drahtlosen Geräten:

– Stellen Sie den Konzentrator in mindestens 3 m (9,8 Fuß) Entfernung von drahtlosen Kommunikationsgeräten wie drahtlosen Heimnetzwerkgeräten, Mobiltelefonen, schnurlosen Telefonen und Basisstationen, Handfunkgeräten usw. auf.

Medizinische elektrische Geräte müssen gemäß den EMV-Informationen in diesem Handbuch installiert und verwendet werden.

Dieses Gerät wurde getestet und erfüllt die in IEC/EN 60601-1-2 für Ausrüstung vom Sicherheitstyp BF angegebenen EMV-Grenzwerte. Diese Grenzwerte sind so festgesetzt, dass sie angemessenen Schutz vor elektromagnetischen Störungen in einer typischen Umgebung der häuslichen Gesundheitsversorgung bieten. Diese Ausrüstung ist nicht zur Verwendung in einer Umgebung der professionellen Gesundheitsversorgung vorgesehen.

Tragbare und mobile RF-Kommunikationsgeräte können den Betrieb dieses Geräts beeinträchtigen. Der Kompressor kann

während der Einrichtung auf einem Invacare HomeFill-kompatiblen Sauerstoffkonzentrator aufgestellt werden. Der Kompressorbetrieb sollte beobachtet werden, um das ordnungsgemäße Befüllen der Druckflasche in beiden Situationen zu gewährleisten.

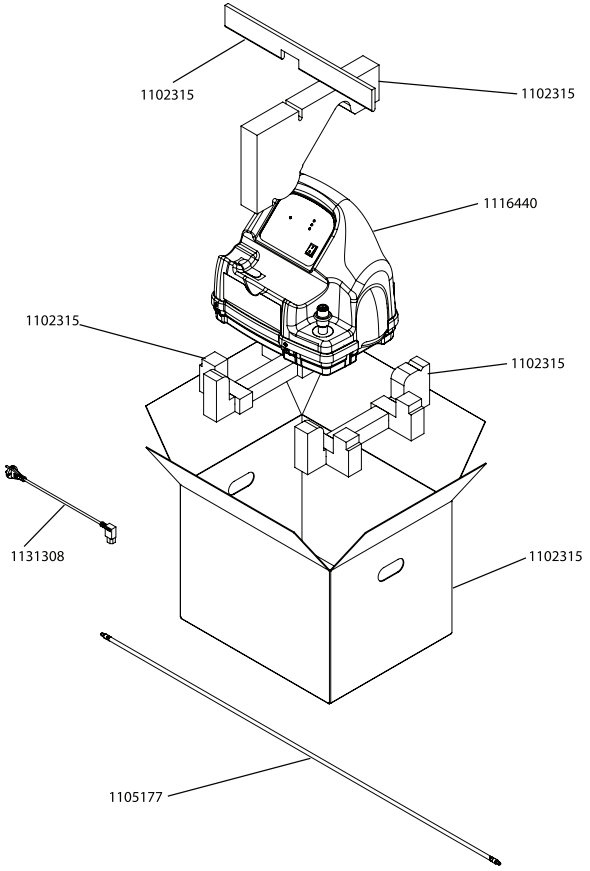
Andere Geräte können sogar durch elektromagnetische Emissionen, die den unteren Grenzwerten der genannten Norm entsprechen, Störungen empfangen. Schalten Sie den Kompressor aus, um zu ermitteln, ob die Emissionen des Kompressors für die Störung verantwortlich sind. Falls die Störungen des anderen Geräts aufhören, werden sie vom Kompressor verursacht. In derartigen (seltenen) Fällen können die Störungen mit einer der folgenden Maßnahmen abgeschwächt oder behoben werden:

- Stellen Sie das Gerät auf einer anderen Position oder an einem anderen Standort auf, oder vergrößern Sie den Abstand zwischen den Geräten.
- Schließen Sie die jeweiligen Netzkabel an einen anderen Stromkreis an.

Fordern Sie bei Invacare weitere EMV-Informationen oder EMV-Tabellen für die Geräteumgebung an.

3 Inbetriebnahme

3.1 Auspacken



TEILENUMMER	BESCHREIBUNG
1116440	Kompressor
1102315	Verpackung
1105177	Verbindungsschlauch
1131308	Netzkabel
60001253	Gebrauchsanweisung (nicht abgebildet)

1. Überprüfen Sie, ob der Karton oder sein Inhalt offensichtliche Schäden aufweist. Benachrichtigen Sie bei sichtbaren Beschädigungen den Transporteur oder Ihren Händler.
2. Nehmen Sie das gesamte lose Verpackungsmaterial aus dem Karton heraus.
3. Entnehmen Sie sorgfältig alle Komponenten aus der Verpackung.

Falls der Kompressor nicht SOFORT eingesetzt werden soll, belassen Sie ihn zur Lagerung in seiner Verpackung, bis er benötigt wird.

3.2 Checkliste für die Einrichtung des Kompressors

Nur FÜR HÄNDLER – Beachten Sie die Händlerinformationen im Sicherheitsabschnitt in diesem Handbuch, bevor Sie dieses Verfahren durchführen.

Nur FÜR BENUTZER – Fordern Sie bei Ihrem Invacare-Händler oder direkt bei Invacare Unterstützung bei der Einrichtung an und berichten Sie unerwartete Vorgänge oder Ereignisse.

Gehen Sie vor der Inbetriebnahme des HomeFill-Kompressors die folgende Checkliste durch:

- ❑ Wählen Sie den Standort des Kompressors.
- ❑ Tragen Sie den Kompressor an den gewünschten Ort.
- ❑ Schließen Sie das Netzkabel an den Kompressor an.
- ❑ Schließen Sie den Kompressor an den Konzentrator an.

3.3 Auswahl des Aufstellungsortes

GEFAHR!
Gefahr von Tod, Verletzungen oder Sachschäden durch Feuer
Textilien, Öl oder erdölbasierte Materialien, Schmiermittel und Fettstoffe sowie andere brennbare Stoffe sind leicht entzündlich und brennen mit hoher Intensität in mit Sauerstoff angereicherter Luft und wenn Sie mit unter Druck gesetztem Sauerstoff in Kontakt kommen. So verhindern Sie Brände, Tod, Verletzungen oder Sachschäden:

– Sie DÜRFEN NICHT rauchen, während Sie diese Vorrichtung benutzen.
– NICHT in der Nähe von OFFENEM FEUER oder ZÜNDQUELLEN verwenden.
– Verwenden Sie KEINE Gleitmittel am Kompressor, die nicht von Invacare empfohlen wurden.
– Schilder mit der Aufschrift RAUCHEN VERBOTEN sollten gut sichtbar angebracht werden.
– Vermeiden Sie Funkenbildung in der Nähe von Sauerstoffgeräten. Das schließt Funkenbildung aufgrund statischer Elektrizität durch jegliche Art von Reibung ein.
– Streichhölzer, angezündete Zigaretten oder andere Zündquellen aus dem Raum, in dem sich dieser Kompressor befindet, sowie von dem Bereich fernhalten, in dem der Sauerstoff verabreicht wird.
– Sauerstoffschläuche, Kabel und der Kompressor dürfen nicht von Decken, Bettdecken, Sitzkissen, Kleidung o. Ä. bedeckt werden oder in die Nähe von beheizten oder heißen Oberflächen, z. B. Raumheizkörper, Heizöfen und ähnliche elektrische Geräte, kommen.

Der Kompressor sollte immer mindestens 7,6 cm (3 Zoll) von Wänden, Gardinen oder Möbeln entfernt stehen, damit eine ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist.

Stellen Sie den Kompressor nicht neben Heizgeräten, Heizkörpern oder Warmluftgittern auf.

Verwenden Sie das Gerät NICHT in Einbau- oder Wandschränken.

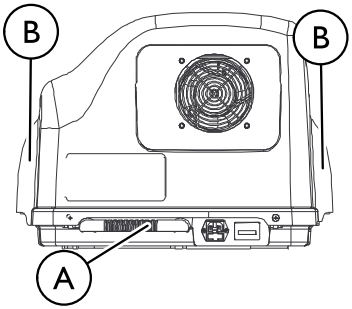
Der Kompressor sollte auf einer festen ebenen Oberfläche, wie z. B. einem Tisch oder dem Ready-Gestell stehen.

Das HomeFill Ready-Gestell wird separat verkauft und dient zum Aufstellen des HomeFill-Kompressors über einem Perfecto$_2$- oder Platinum-Sauerstoffkonzentrator. Weitere Informationen entnehmen Sie dem Merkblatt für das HomeFill Ready-Gestell, Teilenummern 1148363 und 1134824.

3.4 Transportieren des Kompressors

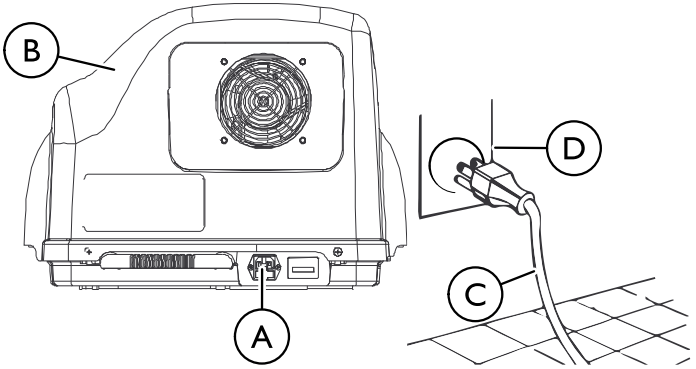
WARNUNG!
– Transportieren Sie NIEMALS einen Kompressor, wenn eine Druckflasche daran befestigt oder angebracht ist, ansonsten können Verletzungen oder Schäden die Folge sein.

VORSICHT!
– Achten Sie beim Transport des Kompressors darauf, nicht mit dem Kompressor oder den Anschlüssen gegen Hindernisse zu stoßen. Andernfalls könnte der Kompressor beschädigt werden.



1. Es gibt zwei Methoden, um den Kompressor sicher zu tragen:
   - Einhändig – Greifen Sie den Handgriff Ⓐ an der Hinterseite unten am Kompressor.
   - Beidhändig – Greifen Sie die Handgriffe Ⓑ an den Seiten des Kompressors.

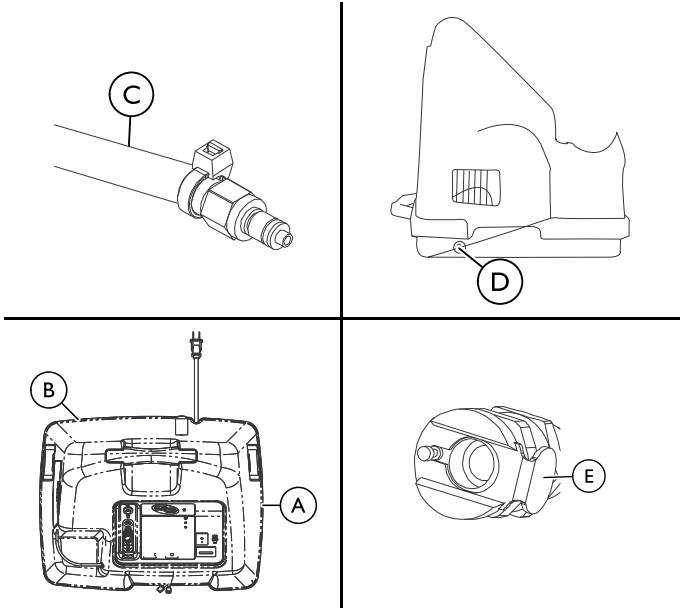
3.5 Installieren des Netzkabels



1. Legen Sie den Aufstellungsort fest. Lesen Sie dazu die Informationen zur Auswahl des Aufstellungsorts in diesem Abschnitt des Handbuchs.
2. Stellen Sie sicher, dass sich der Netzschalter in der Position „Aus“ (O) befindet.
3. Stecken Sie das Netzkabel Ⓐ in den elektrischen Anschluss Ⓑ auf der Rückseite des Kompressors ein.
4. Stecken Sie das andere Ende Ⓒ des Netzkabels in die Wandsteckdose Ⓓ ein.
5. Lassen Sie zum problemlosen Ausstecken mindestens 7,6 cm (3 Zoll) Freiraum an den Enden des Netzkabels.

Der Stromeingang dient als Netzfreischalter und beendet die Spannungszufuhr zum Gerät, wenn das Netzkabel ausgesteckt ist.

3.6 Anschließen des Kompressors an den Konzentrator



1. Stecken Sie ein Ende des Verbindungsschlauchs Ⓒ in den Auslassstutzen Ⓑ auf der Rückseite des Konzentrators Ⓐ ein.
2. Stecken Sie das andere Ende des Verbindungsschlauchs in den Eingangsstutzen Ⓓ an der Seite des Kompressors ein.

   Die Metallklipps Ⓔ am Auslassstutzen des Konzentrators und am Einlassstutzen des Kompressors schnappen mit einem hörbaren „Klick“ nach außen, wenn das Schlauchende korrekt installiert ist.

3. Rollen Sie überflüssigen Verbindungsschlauch ggf. auf und befestigen Sie ihn mit den Befestigungsstreifen auf der Rückseite des Konzentrators.

4 Verwenden

4.1 Checkliste für den Kompressorbetrieb

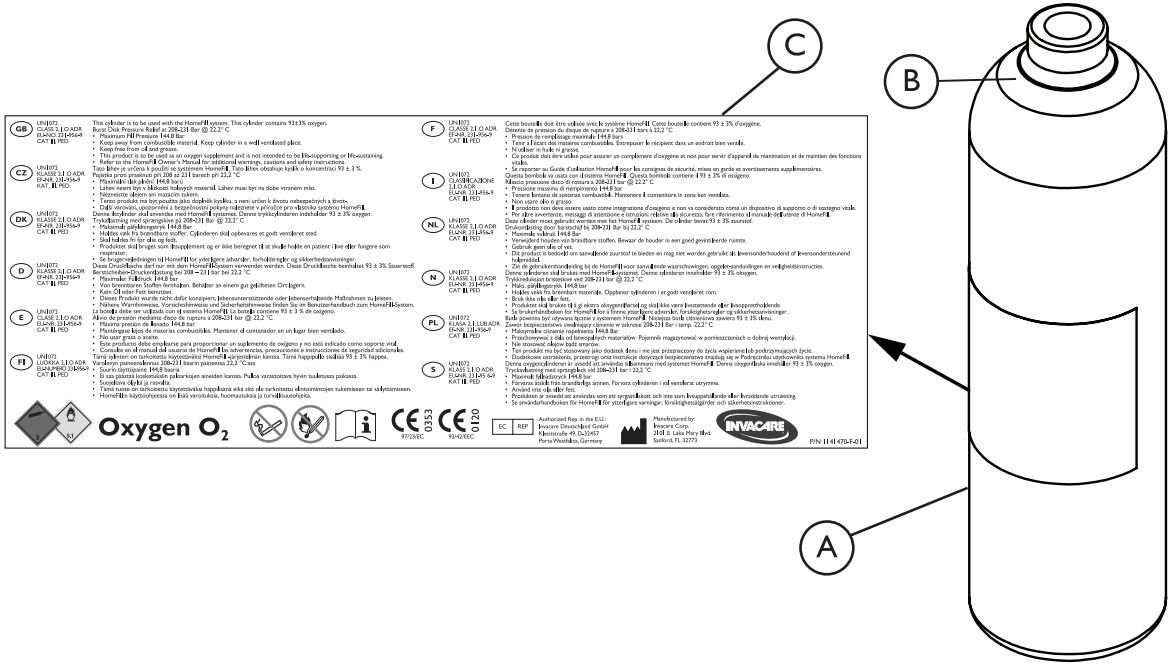
Gehen Sie bei jedem Befüllen einer Druckflasche mit dem HomeFill II-Kompressor die folgende Checkliste durch:

- ❑ Der Konzentrator muss mindestens 30 Minuten eingeschaltet gewesen sein. Siehe hierzu die Gebrauchsanweisung des Konzentrators.
- ❑ Führen Sie die Vorabbefüllungskontrolle der Druckflasche durch.
- ❑ Schließen Sie die Druckflasche an den Kompressor an.
- ❑ Schalten Sie den Netzschalter des Kompressors in die Position „Ein“ (I).
- ❑ Überprüfen Sie die Anzeigeleuchten auf dem Bedienfeld.
- ❑ Trennen und entfernen Sie die Druckflasche.
- ❑ Schalten Sie den Netzschalter des Kompressors in die Position „Aus“ (O).
- ❑ Soll eine weitere Druckflasche befüllt werden, gehen Sie die Checkliste erneut durch.

4.2 Kontrolle der Druckflasche vor dem Befüllen

WARNUNG!
– Verwenden Sie NUR Druckflaschen, die einen Invacare HomeFill II-Anschluss und ein HomeFill II-Etikett aufweisen.
– Alle Druckflaschen MÜSSEN kontrolliert werden, bevor sie befüllt werden können. Andernfalls kann es zu Verletzungen oder Sachschäden kommen.

Eine HomeFill II-kompatible Druckflasche Ⓐ ist am schwarzen Streifen Ⓑ oben an der Druckflasche sowie am HomeFill II-Etikett Ⓒ zu erkennen.



Hydrostatischer Test

Aluminiumdruckflaschen MÜSSEN alle zehn Jahre getestet werden.

WARNUNG!
Verletzungsrisiko
So reduzieren Sie das Verletzungsrisiko:
– Befüllen Sie NUR Druckflaschen, die innerhalb der letzten zehn Jahre getestet wurden. Andernfalls kann es zu schweren Verletzungen kommen. Wenden Sie sich für einen Austausch an Ihren Händler/Anbieter von Ausrüstung für häusliche Pflege.

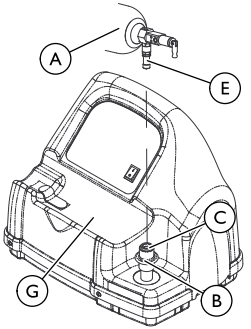
Äußere Überprüfung

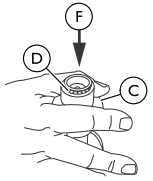
1. Untersuchen Sie die Druckflasche von außen auf folgende Anzeichen und ersetzen Sie die Druckflasche, wenn eines dieser Merkmale gegeben ist:
   - Dellen oder Beulen
   - Zündstellen
   - Öl oder Fett
   - Sonstige Anzeichen einer Beschädigung, durch die eine Druckflasche unbrauchbar oder für den Gebrauch zu unsicher wird.
2. Untersuchen Sie die Druckflasche auf Anzeichen von Feuer oder Wärmeschäden. Solche Hinweise sind z. B. Ankohlungen oder ein Aufplatzen des Lacks bzw. einer anderen Schutzbeschichtung oder einer wärmeempfindlichen Anzeige. Sind Anzeichen von Brand- oder Wärmeschäden vorhanden, ersetzen Sie die Druckflasche.
3. Kontrollieren Sie die Druckflaschen-/Reglereinheit auf die folgenden Merkmale und ersetzen Sie die Druckflasche gegebenenfalls:
   - Ablagerungen, Öl oder Fett
   - Erkennbare Anzeichen einer Beschädigung
   - Anzeichen von Korrosion im Ventil
   - Anzeichen von übermäßiger Hitzeeinwirkung oder eines Brandschadens

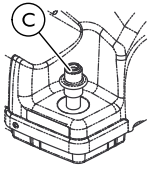
4.3 Anschließen der Druckflasche an den Kompressor

WARNUNG!
– Verwenden Sie für das Anschließen bzw. Trennen von Druckflasche und Kompressor KEINE WERKZEUGE. Andernfalls kann es zu schweren Verletzungen und/oder Sachschäden kommen.

WARNUNG!
– Lassen Sie Sauerstoff-Druckflaschen NICHT fallen. Verwenden Sie bei der Handhabung bzw. für den Transport der Sauerstoff-Druckflaschen stets beide Hände. Andernfalls kann es zu Verletzungen oder Sachschäden kommen.
– Verwenden Sie KEIN flüssiges Lecksuchmittel, um Lecks aufzuspüren.







Die Abdeckungen der Füllöffnungen sind nicht abgebildet.

1. Vor jedem Gebrauch ist das Produkt auf sichtbare Schäden zu überprüfen. Weitere Informationen hierzu entnehmen Sie dem Abschnitt „Äußere Überprüfung“. Verwenden Sie das Produkt NICHT, wenn Sie eine Beschädigung festgestellt haben.

   Falls ein Etikett nicht mehr lesbar ist oder verloren ging, wenden Sie sich an Ihren Händler/Anbieter von Ausrüstung für häusliche Pflege.

2. Kontrollieren Sie die Druckanzeige der Druckflasche. Liegt der Druck in der Druckflasche unter 10.342 kPa (1.500 psig), fahren Sie mit SCHRITT 3 fort.

   Die Position der Druckanzeige an der Druckflasche finden Sie im Handbuch der Druckflasche.

   Beträgt der Druck der Druckflasche **mehr** als 10.342 kPa (1.500 psig), versuchen Sie NICHT, die Druckflasche weiter zu befüllen. Die Druckflasche kann möglicherweise nicht befüllt werden.

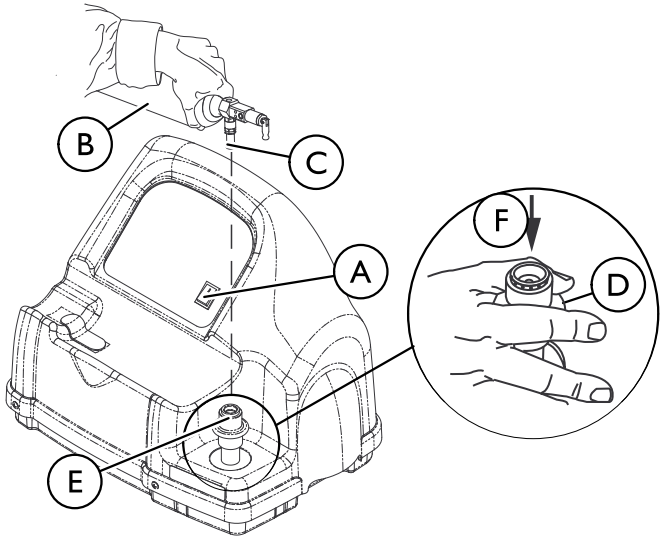
3. Drehen Sie den Durchflussregler an der Druckflasche Ⓐ zu. Beachten Sie das Handbuch der Druckflasche.
4. Entfernen Sie die Abdeckung von der Füllöffnung der Druckflasche und die Abdeckung von der Füllöffnung des Kompressoranschlusses.
5. Zum Zurücksetzen des Anschlusses drücken Sie den äußeren Ring (Manschette) Ⓑ an der Füllöffnung Ⓒ des Kompressoranschlusses kurzzeitig so weit nach UNTEN, bis die GRÜNEN Punkte Ⓓ sichtbar werden.

   Wenn der äußere Ring (Manschette) OBEN ist (die GRÜNEN Punkte sind nicht sichtbar), kann die Füllöffnung des Kompressoranschlusses die Füllöffnung der Druckflasche Ⓔ nicht aufnehmen. Durch kurzzeitiges HERUNTERDRÜCKEN Ⓕ wird die Füllöffnung des Kompressoranschlusses zurückgesetzt (die GRÜNEN Punkte werden sichtbar), und die Füllöffnung der Druckflasche kann aufgenommen werden.

6. Halten Sie die Druckflasche im Bereich hinter der Füllöffnung.
7. Legen Sie die Druckflasche in die Kompressoraufnahme Ⓖ.
8. Richten Sie die Füllöffnung der Druckflasche an der Füllöffnung des Kompressoranschlusses aus.
9. Ziehen Sie den äußeren Ring (Manschette) an der Füllöffnung des Kompressoranschlusses nach OBEN, und drücken Sie gleichzeitig die Druckflasche nach UNTEN. Die Füllöffnung der Druckflasche wird mit der Füllöffnung des Kompressoranschlusses gekoppelt.

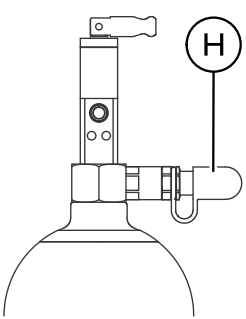
   Die Druckflasche ist korrekt angeschlossen, wenn ein deutliches „Klick“ zu hören ist.

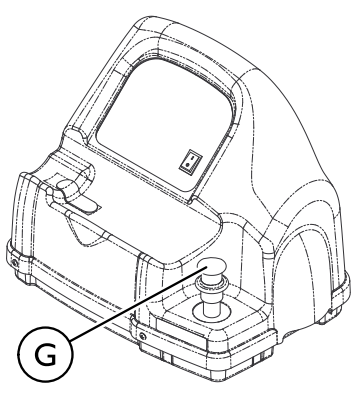
4.4 Trennen der Druckflasche vom Kompressor



WARNUNG!
– Verwenden Sie für das Anschließen bzw. Trennen von Druckflasche und Kompressor KEINE WERKZEUGE. Andernfalls kann es zu schweren Verletzungen und/oder Sachschäden kommen.

1. Schalten Sie den Ein/Aus-Schalter Ⓐ des Kompressors aus (Position „O“).
2. Halten Sie die Druckflasche Ⓑ im Bereich hinter der Füllöffnung Ⓒ.
3. Fassen Sie mit der anderen Hand den äußeren Ring (Manschette) an der Füllöffnung Ⓔ des Kompressoranschlusses und drücken Sie ihn nach UNTEN Ⓕ.
4. Heben Sie die Druckflasche an und lösen Sie sie von der Füllöffnung des Kompressoranschlusses.
5. Wenn die Verbindung zwischen der Füllöffnung der Druckflasche und der Füllöffnung des Kompressoranschlusses getrennt ist, lassen Sie den äußeren Ring (Manschette) an der Füllöffnung des Kompressoranschlusses los und nehmen Sie die Druckflasche mit beiden Händen aus der Kompressoraufnahme heraus.





WARNUNG!
– Die Abdeckungen auf den Füllöffnungen von Kompressoranschluss und Druckflasche MÜSSEN wieder aufgesetzt werden, wenn das Befüllen abgeschlossen ist oder das Produkt nicht verwendet wird. Wenn eine Abdeckung verloren geht, wenden Sie sich an Ihren Händler, bevor Sie das Produkt weiter verwenden.

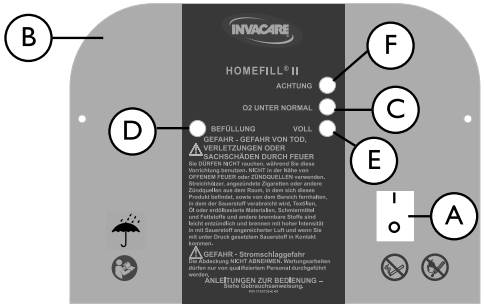
6. Setzen Sie die Abdeckungen auf die Füllöffnungen von Kompressoranschluss Ⓖ und Druckflasche Ⓗ auf.

   Bei Verwendung einer Druckflasche mit Nachventil schließen Sie einen Sauerstoffregler gemäß den Anweisungen des Herstellers an.

7. Kontrollieren Sie die Druckanzeige der Druckflasche, um sicherzustellen, dass die Druckflasche voll ist (die Anzeigenadel zeigt in den GRÜNEN Bereich). Falls die Druckflasche nicht voll ist, gehen Sie folgendermaßen vor:

   a. Wiederholen Sie die Anweisungen unter „Anschließen der Druckflasche am Kompressor“ in diesem Abschnitt des Handbuchs.
   b. Falls die Druckflasche auch nach einem zweiten Auffüllversuch nicht voll ist, wenden Sie sich an Ihren Händler.

4.5 Einschalten und Ausschalten des Kompressors



1. Vergewissern Sie sich, dass der Konzentrator eingeschaltet ist. Siehe hierzu die Gebrauchsanweisung des Konzentrators.

   Die maximale Durchströmungsrate des Sauerstoffkonzentrators für die Patiententherapie wird in der folgenden Tabelle aufgeführt. Bei einer Abweichung von diesen Werten beträgt der Sauerstoffgehalt zum Kompressor < 90 % und der Kompressor kann die Druckflasche nicht befüllen.

Invacare Sauerstoffkonzentrator	**Maximaler Ausgangsfluss für die Patiententherapie**
Platinum 5	2,5 l/min
Platinum 9	5 l/min
Perfecto$_2$	2,5 l/min

   Patienten mit einer höheren verschriebenen Strömungsrate sollten keine Befüllung vornehmen, während sie vom Sauerstoffkonzentrator eine ergänzende Sauerstoffgabe erhalten.

2. Stellen Sie die Durchflussrate des Konzentrators zum Patienten auf max. 2,5 l/min (Platinum 5- und Perfecto$_2$-Konzentratoren) bzw. auf max. 5 l/min (Platinum 9-Konzentratoren) ein. Beachten Sie hierzu die Gebrauchsanweisung des Konzentrators.
3. Vergewissern Sie sich, dass die Druckflasche an den Kompressor angeschlossen ist. Weitere Informationen finden Sie unter „Anschließen der Druckflasche am Kompressor“ in diesem Abschnitt des Handbuchs.
4. Schalten Sie den Netzschalter Ⓐ auf dem Bedienfeld in die Position „Ein“ („I“).

5. Beobachten Sie das Bedienfeld Ⓑ. Folgende Abläufe sollten eintreten:

   a. 0–3 Minuten – Das GELBE Lämpchen „O_2 unter normal“ Ⓒ leuchtet, solange der Kompressor in der Aufwärmphase ist.
   b. Nach drei Minuten – Das GRÜNE Befüllungslämpchen Ⓓ leuchtet, solange die Druckflasche befüllt wird.
   c. Das GRÜNE Voll-Lämpchen Ⓔ leuchtet, sobald die Befüllung der Druckflasche abgeschlossen ist. Fahren Sie mit SCHRITT 6 fort.

   Das GELBE Lämpchen „O_2 unter normal“ kann aufleuchten, wenn der vom Konzentrator kommende Sauerstoffgehalt 90 % nicht erreicht wurde oder darunter fällt. Der Kompressor wird mit dem Befüllen fortfahren bzw. beginnen, wenn der Sauerstoffgehalt 90 % erreicht hat. Falls das Lämpchen nicht innerhalb von 10 Minuten erlischt, beachten Sie die Anweisungen zur Fehlerbehebung in diesem Handbuch.

   Falls das ROTE Lämpchen „Achtung“ leuchtet und ein akustischer Alarm Ⓕ ertönt, beachten Sie die Anweisungen zur Fehlerbehebung in diesem Handbuch.

6. Entfernen Sie die volle Druckflasche. Weitere Informationen finden Sie unter „Trennen der Druckflasche vom Kompressor“ in diesem Abschnitt des Handbuchs.
7. Schalten Sie den Netzschalter in die Position „Aus“ (O).

Informationen zu Betrieb und Verwendung der Druckflasche entnehmen Sie spezifisch der Gebrauchsanweisung der Druckflaschen-/Reglereinheit.

5 Instandhaltung

5.1 Wartung

GEFAHR!
Stromschlaggefahr
Das Gerät enthält bewegliche und unter hohem Druck stehende Komponenten. Unter der Abdeckung befinden sich keine vom Benutzer wartbaren Teile. So verhindern Sie Stromschläge, Verletzungen oder Todesfälle:
– Die Abdeckung NICHT ABNEHMEN.
– Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

WARNUNG!
– Nur die in diesem Abschnitt angegebenen Teile und Verfahren werden durch den Bediener gewartet bzw. durchgeführt. Alle anderen Teile und Verfahren müssen von einem qualifizierten Techniker gewartet bzw. durchgeführt werden.

5.2 Verschleiß

Invacare behält sich das Recht vor, jede Komponente mit einem vermeintlichen Verarbeitungsfehler zurückzunehmen. Weitere Informationen finden Sie in den Garantiebedingungen in diesem Handbuch.

Weitere Informationen zu einem geeigneten Plan zur vorbeugenden Wartung und zur Verwendung des Produkts finden Sie in den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Verfahren.

Hierbei handelt es sich lediglich um eine allgemeine Richtlinie, und durch Missbrauch und falsche Verwendung entstandene Schäden sind nicht enthalten. Die Nutzungslebensdauer hängt von vielen Faktoren ab.

Die Komponenten dieses Produkts, die normalem Verschleiß unterliegen, sind nachstehend aufgelistet.

- Alle Arten von Filtern
- Alle Arten von Schläuchen

5.3 Nutzungsdauer

WARNUNG!
Verletzungsrisiko oder Gefahr von Sachschäden
Dieses Produkt wurde auf die in diesem Handbuch angegebene Nutzungsdauer getestet. Eine längere Verwendung des Produkts kann zu Verletzungen oder Produktschäden führen.
– Verwenden Sie das Produkt NUR für die in diesem Handbuch angegebene Nutzungsdauer. Die Nutzungsdauer für das Produkt DARF NICHT überschritten werden.
– Führen Sie die Instandhaltung gemäß dem in diesem Handbuch empfohlenen Zeitplan durch.

Die voraussichtliche Nutzungsdauer dieses Produkts beträgt 5 Jahre bzw. 5.000 Betriebsstunden, vorausgesetzt, es wird in Übereinstimmung mit den in diesem Handbuch beschriebenen Sicherheitsanweisungen, Wartungsintervallen und korrekten Verfahrensweisen verwendet. Die tatsächliche Nutzungsdauer kann abhängig von der Häufigkeit und Intensität der Verwendung variieren. Eine Wartung des Produkts sollte mindestens wöchentlich erfolgen.

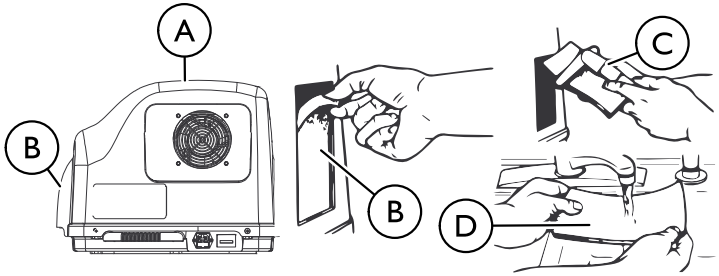
5.4 Reinigung des Kompressor-Filters

WARNUNG!
– Schalten Sie den Netzschalter in die Position „Aus“ (O) und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
– Der transportable Kompressor darf NICHT ohne installierten Filter betrieben werden.

VORSICHT!
– Stecken Sie den Netzstecker NICHT durch Ziehen am Kabel aus. Ziehen Sie ausschließlich am Netzstecker, da ansonsten Beschädigungen auftreten können.

Alle Kompressoren verfügen über einen Filter an der Rückseite.

Führen Sie diesen Vorgang mindestens einmal pro Woche durch.



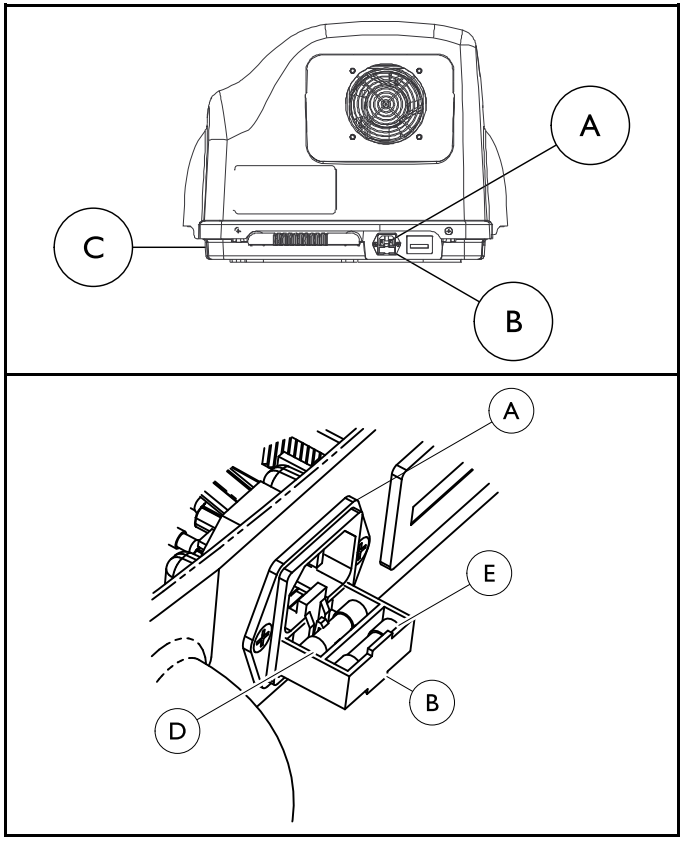
1. Trennen Sie den Kompressor Ⓐ von der Stromversorgung. Ziehen Sie dazu am Stecker, nicht am Kabel.
2. Entnehmen Sie den Filter Ⓑ.
3. Reinigen Sie den Filter mit einem Staubsauger Ⓒ oder waschen Sie ihn in warmen Seifenwasser und spülen ihn dann gründlich aus Ⓓ.
4. Den Filter vor dem Wiedereinbau restlos trocknen.

5.5 Reinigung des Gehäuses

GEFAHR!
Stromschlaggefahr
Das Gerät enthält bewegliche und unter hohem Druck stehende Komponenten. Unter der Abdeckung befinden sich keine vom Benutzer wartbaren Teile. So verhindern Sie Stromschläge, Verletzungen oder Todesfälle:
– Die Abdeckung NICHT ABNEHMEN.
– Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

1. Reinigen Sie das Gehäuse mit einem milden Haushaltsreiniger und einem abriebfreien Tuch oder Schwamm.

5.6 Austauschen der Sicherung



1. Stecken Sie das Netzkabel aus der Steckdose aus.
2. Entfernen Sie das Netzkabel aus dem Stromeingang Ⓐ an der Basis des Kompressors Ⓒ.
3. Ziehen Sie die Sicherungslade Ⓑ unterhalb des Stromeingangs heraus.
4. Entnehmen Sie die vordere Sicherung mit einem Sicherungszieher oder einem kleinen flachen Schraubendreher aus der Lade und entsorgen Sie sie.

   Die Sicherungslade hat Platz für zwei Sicherungen. Auf der vorderen Position befindet sich die Sicherung für den laufenden Betrieb. Die Einheit wird nur mit vorderer Sicherung geliefert. Die hintere Position ist für eine optionale Ersatzsicherung vorgesehen. Stellen Sie beim Austauschen der vorderen Sicherung sicher, dass sich eine Ersatzsicherung in der Sicherungslade befindet, die in Typ und Sicherungsleistung der vorderen Sicherung entspricht.

5. Setzen Sie die Ersatzsicherung auf der Position der vorderen Sicherung Ⓓ ein.

   Verwenden Sie nur eine Sicherung der Größe 5 x 20 mm, träge, niedrige Schaltleistung, 250 V, 2 Amp, IEC 60127-kompatibel (Invacare-Teilenummer 1099820).

6. Schieben Sie die Sicherungslade in den Stromeingang zurück.
7. Stecken Sie das Netzkabel in den Stromeingang an der Basis des Kompressors ein.
8. Stecken Sie das Netzkabel in die Steckdose ein.
9. Schalten Sie den Netzschalter auf die Position „Ein“ **(I)** und überprüfen Sie, ob das Gerät ordnungsgemäß hochfährt.
10. Falls das Gerät nicht eingeschaltet werden kann, schalten Sie den Netzschalter aus, stecken Sie das Netzkabel aus und fordern Sie bei Ihrem Händler, Gesundheitsdienstleister oder Invacare den Kundendienst an.

6 Nach dem Gebrauch

6.1 Entsorgung

Dieses Produkt stammt von einem umweltbewussten Hersteller, der die Kriterien der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) 2012/19/EU erfüllt.

Das Produkt enthält Substanzen, die die Umwelt schädigen können, wenn sie nicht in Übereinstimmung mit der nationalen Gesetzgebung entsorgt werden.

Das auf dem Produkt angebrachte Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne soll an die Möglichkeit des Recyclings erinnern.

Befolgen Sie die geltenden lokalen Bestimmungen und Recyclingvorschriften in Bezug auf die Entsorgung des Geräts bzw. der regulär verwendeten Komponenten. Während des Gebrauchs entstehen durch das Gerät keine Abfälle oder Rückstände. Entsorgen Sie dieses Gerät NICHT über den normalen Haushaltsmüll. Die Entsorgung von Zubehörteilen, die nicht Bestandteil dieses Geräts sind, MUSS entsprechend der jeweiligen Entsorgungskennzeichnung erfolgen.

Wir bitten Sie, umweltverträglich zu handeln und dieses Produkt nach Ende seiner Lebensdauer zu recyceln. Informationen zum Recycling des Produkts erhalten Sie von Invacare oder Ihrem Gesundheitsdienstleister.

7 Fehler erkennen und beheben

7.1 Kontrollleuchten

Farbe der Kontrollleuchte	Kompressor-Status	Vorgänge
Keiner	Der Kompressor ist ausgeschaltet.	O_2 fließt zum Patienten, falls der Konzentrator eingeschaltet ist.
O_2 UNTER NORMAL – GELB	Der Kompressor ist eingeschaltet und befindet sich in der Aufwärmphase (0–3 Minuten nach Einschalten des Geräts).	Das Befüllen der Druckflasche wurde nicht begonnen.
		O_2 fließt zum Patienten, falls der Konzentrator eingeschaltet ist.
	O_2-Gehalt vom Konzentrator ist < 90 % (nach der 3-minütigen Aufwärmphase).	Das Befüllen der Druckflasche wird wieder aufgenommen, sobald O_2 > 90 % ist.
		O_2 fließt zum Patienten, falls der Konzentrator eingeschaltet ist.
BEFÜLLEN – GRÜN	Der Kompressor ist eingeschaltet und die Druckflasche wird befüllt. O_2-Gehalt vom Konzentrator ist > 90 % (nach der 3-minütigen Aufwärmphase).	Die Druckflasche wird befüllt.
		O_2 fließt zum Patienten, falls der Konzentrator eingeschaltet ist.

Farbe der Kontrollleuchte	Kompressor-Status	Vorgänge
VOLL – GRÜN	Der Kompressor ist eingeschaltet. Das Befüllen der Druckflasche ist abgeschlossen (sie ist voll) – Druckflasche entfernen (VOLL-Lämpchen leuchtet > 10 min) oder Die Druckflasche ist nicht ordnungsgemäß angeschlossen – Verbindung prüfen (VOLL-Lämpchen leuchtet < 10 min)	Das Befüllen der Druckflasche wird angehalten. Der Kompressor muss aus- und anschließend wieder eingeschaltet werden, damit eine weitere Druckflasche befüllt werden kann. O_2 fließt zum Patienten, falls der Konzentrator eingeschaltet ist.
ACHTUNG – ROT (akustischer Alarm)	Der Kompressor ist eingeschaltet. Die Druckflasche wird NICHT befüllt. Ursachen: Beim Einschalten des Geräts ist eine bereits volle Druckflasche angeschlossen – durch leere Druckflasche ersetzen oder Gerätefehler – Händler kontaktieren.	Der Kompressor beginnt den Befüllungsvorgang nicht oder stoppt das Befüllen. Das Gerät muss aus- und wieder eingeschaltet werden, damit das Befüllen gestartet werden kann. O_2 fließt zum Patienten, falls der Konzentrator eingeschaltet ist.

7.2 Problembehandlung

Problem	Lösung
Anzeige leuchtet bei eingeschaltetem Kompressor nicht.	1. Schalten Sie den Kompressor aus (Position „O“). 2. Überprüfen Sie, ob das Netzkabel ordnungsgemäß in Kompressor und Steckdose eingesteckt ist. 3. Schalten Sie den Kompressor ein (Position „I“). 4. Reinigen Sie die Luftfilter. Weitere Informationen finden Sie unter „Reinigung des Kompressorfilters“ im Abschnitt „Instandhaltung“ des Handbuchs. 5. Wenn trotz der Schritte 1 bis 4 weiterhin keine Anzeigelämpchen aufleuchten, fordern Sie den Kundendienst bei Ihrem Gesundheitsdienstleister oder Invacare an.
ROTES Lämpchen leuchtet	1. Überprüfen Sie an der Druckflaschenanzeige, ob die Flasche voll ist: • Druckflasche voll – Druckflasche entfernen und Gerät ausschalten (Position „O“). Bei einer nicht vollständig gefüllten Druckflasche führen Sie die Kontrolle der Druckflasche vor dem Befüllen gemäß den Anweisungen im Abschnitt „Verwendung“ in diesem Handbuch durch. • Druckflasche ist nicht voll – Fortfahren mit Schritt 2. 2. Überprüfen Sie, ob die Druckflasche ordnungsgemäß angeschlossen ist. • Schalten Sie den Kompressor aus (Position „O“). • Entfernen Sie die Druckflasche und setzen Sie sie wieder ein. • Schalten Sie den Kompressor ein (Position „I“). Wenn die Druckflasche nicht voll und ordnungsgemäß angeschlossen ist, kann ein Gerätefehler des Kompressors vorliegen. Wenden Sie sich an Ihren Gesundheitsdienstleister oder an Invacare.

Problem	Lösung
Kompressor schaltet sich ein und aus oder Die Lämpchen „O_2 unter normal“ (gelb) und „Befüllen“ (grün) leuchten abwechselnd oder Das Lämpchen „O_2 unter normal“ (gelb) blinkt	1. Prüfen Sie, ob die Durchflussrate des Konzentrators auf max. 2,5 l/min (Platinum 5- oder Perfecto$_2$-Konzentratoren) bzw. auf max. 5 l/min (Platinum 9-Konzentratoren) eingestellt ist. Passen Sie nötigenfalls die Einstellung der Durchflussrate an (siehe hierzu die Gebrauchsanweisung des Konzentrators). Warten Sie mindestens 20 Minuten lang, bis das GRÜNE Lämpchen aufleuchtet. Falls es nicht aufleuchtet, fahren Sie fort mit Schritt 2. 2. Möglicherweise muss der Konzentrator gewartet werden. Wenden Sie sich bitte an Ihren Gesundheitsdienstleister oder an Invacare.
Das GELBE Lämpchen „O_2 unter normal“ leuchtet dauerhaft.	1. Vergewissern Sie sich, dass sich der Konzentrator mindestens 20 Minuten lang aufgewärmt hat. Falls noch keine 20 Minuten vergangen sind, schalten Sie den Kompressor aus (Position „O“), bis sich der Konzentrator erwärmt hat. Wenn das GELBE Lämpchen weiterhin leuchtet, fahren Sie fort mit Schritt 2. 2. Überprüfen Sie den Verbindungsschlauch zwischen Kompressor und Konzentrator auf Beschädigungen oder Einklemmen. • Bei Beschädigung austauschen. • Falls der Schlauch eingeklemmt oder geknickt ist, sorgen Sie für eine gerade Führung. Schalten Sie den Kompressor mindestens 10 Sekunden lang aus (Position „O“). Schalten Sie den Kompressor ein (Position „I“). Wenn das GELBE Lämpchen auch nach 10 Minuten noch leuchtet, fahren Sie fort mit Schritt 3. 3. Möglicherweise muss der Konzentrator gewartet werden. Wenden Sie sich bitte an Ihren Gesundheitsdienstleister oder an Invacare.

Problem	Lösung
Die Füllzeiten überschreiten die empfohlenen Maximalzeiten ODER das GRÜNE Befüllungslämpchen leuchtet dauerhaft.	1. Vergewissern Sie sich, dass der Druckflaschenregler auf „Zu“ (Position „O“) gedreht ist. 2. Informieren Sie sich über die empfohlenen Füllzeiten im Handbuch der jeweiligen Druckflasche. 3. Überprüfen Sie, ob die Druckflasche ordnungsgemäß angeschlossen ist. Schalten Sie den Kompressor aus (Position „O“). Entfernen Sie die Druckflasche und setzen Sie sie wieder ein. Schalten Sie den Kompressor ein (Position „I“). 4. Überprüfen Sie den Verbindungsschlauch zwischen Kompressor und Konzentrator auf ordnungsgemäßen Anschluss und/oder Beschädigungen (d. h. Leckagen oder Knicke). 5. Prüfen Sie, ob die Durchflussrate des Konzentrators auf max. 2,5 l/min (Platinum 5- oder Perfecto$_2$-Konzentratoren) bzw. auf max. 5 l/min (Platinum 9-Konzentratoren) eingestellt ist. Passen Sie nötigenfalls die Einstellung der Durchflussrate an (siehe hierzu die Gebrauchsanweisung des Konzentrators). Wenn das GRÜNE Befüllungslämpchen weiterhin leuchtet, müssen der Kompressor und/oder der Konzentrator möglicherweise gewartet werden. Wenden Sie sich an Ihren Gesundheitsdienstleister oder an Invacare.
Übermäßiger Lärm, wenn der Kompressor eingeschaltet ist	1. Fordern Sie den Kundendienst bei Ihrem Gesundheitsdienstleister oder bei Invacare an.
Vom Regler ertönt ein zischendes Geräusch, wenn der Durchflussregler zugedreht ist	1. Drehen Sie den Durchflussregler fester zu. 2. Wenn das Zischen fortbesteht, wenden Sie sich an Ihren Gesundheitsdienstleister oder an Invacare.
Der Regler ist aufgedreht, aber der Patient erhält kein O_2	1. Füllen Sie die Druckflasche nach. 2. Vergewissern Sie sich, dass die Kanüle gerade geführt wird und nicht eingeklemmt ist. Bei Beschädigung austauschen. 3. Fordern Sie den Kundendienst bei Ihrem Gesundheitsdienstleister oder bei Invacare an.

Die richtigen Füllzeiten der Druckflasche finden Sie im Handbuch der Druckflasche.

Die angegebenen Füllzeiten sind Richtwerte und können je nach Umgebungsbedingungen variieren.

8 Technische Daten

8.1 Technische Beschreibung

Das HomeFill II-Sauerstoffsystem (IOH200AW) ist ein elektromechanisches Füllsystem zur Verschreibung für den Sauerstoff-Langzeittherapie-Gebrauch. Seine Funktion und Anwendung ist die Bereitstellung von komprimiertem Sauerstoff, um Gasdruckflaschen von Invacare für den ambulanten Gebrauch zu befüllen, während der Patient mit therapeutischem Sauerstoff von einem zusätzlichen Sauerstoff-Konzentrator versorgt wird. Das IOH200AW-Füllstation-System ist für den Gebrauch mit Invacare-Sauerstoffkonzentratoren mit integriertem HF2-Zusatzanschluss bestimmt und kann Gaskonzentrationen von über 90 % O_2 mit einer Durchflussrate von 2 l/min bereitstellen, während die Patienten mit einer therapeutischen Durchflussrate versorgt werden.

ⓘ Die maximale Durchströmungsrate des Sauerstoffkonzentrators für die Patiententherapie wird in der folgenden Tabelle aufgeführt. Bei einer Abweichung von diesen Werten beträgt der Sauerstoffgehalt zum Kompressor < 90 % und der Kompressor kann die Druckflasche nicht befüllen.

Invacare Sauerstoffkonzentrator	**Maximaler Ausgangsfluss für die Patiententherapie**
Platinum 5	2,5 l/min
Platinum 9	5 l/min
Perfecto$_2$	2,5 l/min

Das HomeFill II-Sauerstoffsystem besteht aus dem IOH200AW-Gaskompressor, den Verbindungsschläuchen und den tragbaren Invacare-Gasdruckflaschen mit integriertem Durchflussregler und selbstverriegelnden Befüllungsstutzen.

Der IOH200AW-Kompressor besteht aus einem mehrstufigen Kompressor, einem eingebauten Reservoir, der Kontrollelektronik mit eingebautem Sauerstoffgehalts-Messsensor, dem selbstverriegelnden Befüllungsstutzen, dem Einlassstutzen und dem Antriebsmotor. Der Kompressorbetrieb wird von der Elektronik-Baugruppe gesteuert. Der Motor/Kompressor ist so eingestellt, dass eine Druckflasche nur dann befüllt wird, wenn die Sauerstoff-Konzentration des Eingangsgasstroms mehr als 90 % beträgt und der Zylinderdruck nicht bereits höher als 10.342 kPa (1500 psi) ist. Die Befüllung durch Motor/Kompressor gilt als vollständig, wenn das Gas in der Druckflasche einen maximalen Befüllungsdruck von 13.786 kPa (2000 psi) erreicht hat.

Der IOH200AW-Kompressor kann für das Befüllen von Druckflaschen für den portablen Gebrauch durch ambulante Patienten verwendet werden. Die Invacare-Gasdruckflaschen verfügen über einen selbstverriegelnden Anschlussstutzen, der nur auf den IOH200AW-Kompressor von Invacare passt. Die Gasdruckflasche verfügt darüber hinaus über einen integrierten Durchflussregler mit festen, wählbaren Durchflusseinstellungen.

8.2 Füllzeiten für Druckflaschen

FÜLLZEITEN FÜR DRUCK-FLASCHEN	**Konzentrator-Durchflussmenge zum Patienten:** Platinum 5 bis zu 2,5 l/min Perfecto$_2$ bis zu 2,5 l/min Platinum 9 bis zu 5 l/min	
	HF2PCE9A	HF2PCE6A
NORMAL	2 h 20 min	1 h 25 min
HÖCHSTWERT	2 h 45 min	1 h 50 min

Die angegebenen Füllzeiten sind Richtwerte und können je nach Umweltbedingungen variieren.

8.3 Spezifikation

Behördliche Zulassungen:	EN/IEC 60601–1
	EN/IEC 60601–1–2

Elektrische Werte:	230 V AC, 1,0 A, 50 Hz
Umgebungsbedingungen bei Betrieb:	5 °C bis 40 °C (41 °F bis 104 °F) bei 15–60 % Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend
Luftdruck:	700–1060 hPa
Lagerung und Transport:	-23 °C bis 70 °C (-25 °F bis 158 °F) bei 15–95 % Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend
Notwendiger Eingangsdruck:	96,5–144,7 kPa (14–21 psi)
Notwendige Durchstrommenge:	2 l/min
Notwendiger O_2-Anteil in %:	> 90 % O_2
Breite:	51,44 cm (20 ¼ Zoll)
Höhe:	38,1 cm (15 Zoll)
Tiefe:	40,64 cm (16 Zoll)
Gewicht:	14,97 kg (33 lbs)
Versandgewicht:	17,69 kg (39 lbs)
Max. Temperatur des Anwendungsteils	50 °C (122 °F)

Notes